



راخمانینف

کنسرتو پیانو شماره ۲

پیتر گاتمن ترجمه: حسام اولنج


بتهوون
مرکز موسیقی بتهوون شیراز

Gutmann, Peter	گاتمن، پیتر،	سرشناسه
راخمانینف (کنسرتو پیانو شماره ۲) // پیتر گاتمن؛ ترجمه حسام اولنج	نهران: روزنه، ۱۳۹۶.	عنوان و نام پدیدآور
۹۶ ص: مصور	۹۷۸-۹۶۴-۳۳۴-۷۵۵-۰	مشخصات نشر
فیبا	راخمانینوف، سرگی، ۱۸۷۳-۱۹۴۳ م.	مشخصات ظاهری
راخمانینوف، سرگی، ۱۸۷۳-۱۹۴۳ م.	Rachmaninoff, Sergei	شابک
آهنگسازان -- سرگذشتنامه؛ پیانونوازان	Composers--Biography; pianists	وضعیت فهرست‌نویسی
اولنج، حسام، ۱۳۶۹- مترجم	ML ۴۱۰/ز۳ک۲ ۱۳۹۶	موضوع
۷۸۰/۹۲	۴۹۸۴۰۹۵	موضوع
۴۹۸۴۰۹۵		موضوع
		شناسه افزوده
		رده‌بندی کنگره
		رده‌بندی دیویی
		شماره کتابشناسی ملی



راخمانینف
(کنسرتو پیانو شماره ۲)
پیتر گاتمن
ترجمه: حسام اولنج

طرح جلد: هادی عادل خانی
چاپ اول: ۱۳۹۷

قیمت چاپ **۲۵۰۰۰ تومان**

آدرس: خیابان مطهری، خیابان میرزای شیرازی جنوبی، پلاک ۲۰۲ طبقه ۳، انتشارات روزنه

تلفن: ۸۸۸۵۲۶۳۱-۸۸۸۵۳۷۳۰ شماره: ۸۶۰۳۴۳۵۹

سایت: www.rowzanehnashr.com

telegram.me/rowzanehnashr rowzanehnashr

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۴-۷۵۵-۰ ISBN: 978-964-334-755-0

تمام حقوق برای ناشر محفوظ است

فهرست

۹	یادداشت نویسنده بر ترجمه فارسی
۱۱	مقدمه مترجم
۱۳	مربوطه نوشته
۱۵	راحماتیف
۱۹	رهبری ارکستر
۲۳	پاتیسنت
۳۵	آهنگز
۴۵	اجزای برگزیده
۶۵	آلتر میگز
۷۱	یادداشت‌ها

مقدمه مترجم

شاهکارهای تاریخ موسیقی از عظیم‌ترین بناهای تاریخ بشر هستند. داستایوفسکی پس از شنیدن اوورتور فیدلیو اثر بتهوون آن را «بزرگترین چیزی که تاکنون خلق شده است» توصیف می‌کند. موسیقی عظیم، تأثیری عظیم می‌گذارد. توصیف و ذکر تأثیری که آثار باخ، بتهوون و یا واگنر بر تاریخ و تمدن بشری داشته‌اند در این سطور نمی‌گنجد و افسوس آنکه چنین ظهور عظیمی از زیباترین هنرهای بشری، مهجورترین جلوه زیبای‌شناسی در کشور ماست. هدف از ترجمه این مقاله، برداشتن قدمی هرچند کوتاه و ناچیز برای کاهش مهجوریت موسیقی کلاسیک در قشر کتاب‌خوان کشورمان و پاسخی به علایق و سلیقه شخصی مترجم است. راخمانینف اگرچه هیچ‌گاه جزو آهنگسازان مورد علاقه من نبوده است، اما کنسرتوی دوم او از نخستین باری که آنرا شنیدم تاکنون جز محبوب‌ترین آثار برایم باقی مانده است.

کنسرتو پیانو شماره ۲ راخمانینف، از برجسته‌ترین آثار موسیقی قرن بیستم و از نام‌آشناترین آثار تصنیف شده برای پیانو و ارکستر است. این اثر سرشار از جلوه‌های صوتی کم‌نظیر، پرداختی پر ظرافت در توزیع تمپو و دینامیک صوتی است.

کنسرتو دوم راخمانینف، ساز پیانو را همچون تاج پادشاهی بر صدر ارکستر می‌نشانند و با ملودی‌هایی باشکوه و مدهوش‌کننده، شنونده را مات و مبهوت می‌سازد. تیری فیشر کنسرتوی دوم راخمانینف را «محفلی برای عشق‌بازی با پیانو» و اسکالدیو فادیست آن را «درخشش ساز پیانو برای فخرفروشی عاشقانه» توصیف می‌کند.

کنسرتو پیانو شماره ۲، نقطه اتصال استعداد و نبوغ راخمانینف در سه زمینه نوازندگی پیانو، رهبری ارکستر و آهنگسازی است.

دکتر پیتر گاتمن از مشهورترین نویسندگان حوزه موسیقی کلاسیک، با بررسی و شرح مهارت‌های راخمانینف در نوازندگی پیانو، رهبری ارکستر و آهنگسازی، به تحلیل نهایی کنسرتوی دوم او می‌رسد و پس از آن با بررسی اجراهای برگزیده از این کنسرتو، ظرافت‌های پنهان آنرا آشکار می‌کند.

در پایان لازم است که از همکاری دوستانه و یاری‌های متواضعانه دکتر پیتر گاتمن برای ترجمه فارسی نوشتارشان، راهنمایی‌های بی‌شائبه برادر بزرگووارم علی اولنج و دوست هنرمندم علی لطیف در امر ترجمه و همچنین از جناب آقای سید علیرضا بهشتی شیرازی مدیر محترم نشر روزنه برای برخورد محترمانه و مساعدت برای چاپ کتاب قدردانی کنم.

امیدوارم که این ترجمه ناچیز قدمی کوچک برای آشنایی بیشتر با موسیقی کلاسیک باشد و مورد توجه علاقه‌مندان قرار بگیرد.

درباره نویسنده

پیتر گاتمن^۱ متولد سال ۱۹۴۹ میلادی در شهر نیویورک آمریکا است. گاتمن دکتری تخصصی خود در رشته حقوق را در سال ۱۹۷۸ از دانشگاه جورج واشنگتن^۲ اخذ کرده است.

شهرت عمده گاتمن به خاطر مقاله‌نویسی در زمینه موسیقی کلاسیک در مجله گلدمین^۳ است. گاتمن تاکنون به خاطر مقالاتش در زمینه موسیقی کلاسیک جوایز بسیاری را از آن خود کرده است که آخرین آنها جایزه ویژه سال ۲۰۰۶ در زمینه نقد هنری، از انجمن روزنامه‌نگاران حرفه‌ای آمریکا^۴ بوده است. گاتمن در سال‌های ۲۰۰۲، ۲۰۰۳ و ۲۰۰۴ میلادی هم موفق به اخذ جایزه دیت لاین^۵ از انجمن روزنامه‌نگاران حرفه‌ای آمریکا شده بود.

دکتر گاتمن هم اکنون در معتبرترین مؤسسه وکالت آمریکا، وامبل

1 - Peter Gutmann

2 - George Washington University

3 - Goldmine

4 - Society of Professional Journalists

5 - Dateline

کارلایل^۱ مشغول به تدریس و مشاوره در زمینه حقوق بین‌الملل و حقوق روزنامه‌نگاران است. بسیاری از مقالات گاتمن در زمینه موسیقی کلاسیک از پایگاه اینترنتی او به آدرس زیر در دسترس هستند:

www.classicalnotes.net



انتشارات روزنه

راخمانینف (کنسرتو پیانو شماره ۲)

قیمت: ۲۵۰,۰۰۰ ریال



شماره کالا: ۳۴۹۳۰

۸۵۷۲۶

کجاوه سخن سوره مهر ۶۶۴۷۶۵۶۸

کنسرتو پیانو شماره ۲ در دو مینور (اپوس ۱۸) اثر سرگئی راخمانینف، از برجسته‌ترین آثار موسیقی قرن بیستم و از نام‌آشناترین آثار تصنیف شده برای پیانو و ارکستر است. این اثر سرشار از جلوه‌های صوتی کم‌نظیر، پرداختی پرظرافت در توزیع تمپو و دینامیک صوتی است.

کنسرتوی دوم راخمانینف، ساز پیانو را همچون تاج پادشاهی بر صدر ارکستر می‌نشانند و با ملودی‌هایی باشکوه و مدهوش‌کننده، شنونده را مات و مبهوت می‌سازد. تیری فیشر کنسرتوی دوم راخمانینف را «محفلی برای عشق بازی با پیانو» و اسکالدیو فادیست آنرا «درخشش ساز پیانو برای فخر فروشی عاشقانه» توصیف می‌کند.

کنسرتو پیانو شماره ۲، نقطه اتصال استعداد و نبوغ راخمانینف در سه زمینه نوازندگی پیانو، رهبری ارکستر و آهنگسازی است.

دکتر پیتر گاتمن از مشهورترین نویسندگان حوزه موسیقی کلاسیک، با بررسی و شرح مهارت‌های راخمانینف در نوازندگی پیانو، رهبری ارکستر و آهنگسازی، به تحلیل نهایی کنسرتوی دوم او می‌رسد و پس از آن با بررسی اجراهای برگزیده از این کنسرتو، ظرافت‌های پنهان آن را آشکار می‌کند.



مرکز موسیقی بتهوون شیراز